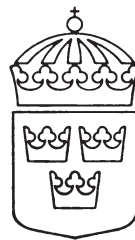


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2024:10

Nr 10

Avtal mellan parterna i nordatlantiska fördraget om samarbete avseende nukleär information Paris den 18 juni 1964

Regeringen beslutade den 3 oktober 2024 att underteckna och ratificera avtalet.

Avtalet undertecknades den 29 oktober 2024. Ratifikationsinstrumentet deponerades samma dag hos Amerikas förenta staters regering i Washington.

Avtalet trädde i kraft den 12 mars 1965 och för Sverige den 29 oktober 2024.

Den på franska avfattade texten finns tillgänglig på Utrikesdepartementets enhet för folkrätt och mänskliga rättigheter.

**AGREEMENT
BETWEEN THE PARTIES TO THE
NORTH ATLANTIC TREATY FOR
CO-OPERATION REGARDING
ATOMIC INFORMATION**

Preamble

the Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on 4th April 1949,

Recognising that their mutual security and defence requires that they be prepared to meet the contingencies of atomic warfare, and

Recognising that their common interest will be advanced by making available to the North Atlantic Treaty Organization and its member states information pertinent thereto, and

Taking into consideration the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, which was prepared with these purposes in mind,

Acting on their own behalf and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization,

Agree as follows:

Article I

In accordance with and subject to the requirements of the United States Atomic Energy Act of 1954, as amended, the Government of the United States of America will, while the North Atlantic Treaty Organization continues to make substantial and material contributions to the mutual defence and security, co-operate by communicating, from time to time, to the North Atlantic Treaty Organization and its member states, while they continue to make such contributions, atomic information in accordance with the provisions of this Agreement, provided that the Government of the United States of America determines that such co-operation will promote and will not constitute an unreasonable risk to its defence and security.

**AVTAL
MELLAN PARTERNA I
NORDATLANTISKA FÖRDRAGET
OM SAMARBETE AVSEENDE
NUKLEÄR INFORMATION**

Ingress

Parterna i nordatlantiska fördraget, undertecknat i Washington den 4 april 1949,

som är medvetna om att deras gemensamma säkerhet och försvar förutsätter att de är beredda att bemöta eventuell kärnvapenkrigföring,

som är medvetna om att det ligger i deras gemensamma intresse att ställa relevant information till Nordatlantiska fördragsorganisationens och dess medlemsstaters förfogande,

som beaktar Förenta staternas kärnenergilag från 1954, i dess ändrade lydelse, som har utarbetats med dessa syften i åtanke, och

som handlar på sina egna och på Nordatlantiska fördragsorganisationens vägnar,

har kommit överens om följande.

Artikel I

I enlighet med Förenta staternas kärnenergilag från 1954, i dess ändrade lydelse, och med förbehåll för kraven i den lagen, ska Amerikas förenta staters regering, så länge som Nordatlantiska fördragsorganisationen (Nato) fortsätter att substantiellt och materiellt bidra till det gemensamma försvaret och den gemensamma säkerheten, samarbeta genom att till Nato och dess medlemsstater, så länge som de fortsätter att lämna sådant bidrag, tidvis överföra nukleär information i enlighet med bestämmelserna i detta avtal, förutsatt att Amerikas förenta staters regering bedömer att samarbetet främjar och inte oskäligt äventyrar landets försvar och säkerhet.

Article II

Paralleling the undertaking of the Government of the United States of America under this Agreement, the other member states of the North Atlantic Treaty Organization will, to the extent they deem necessary, communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states atomic information of their own origin of the same types provided for in this Agreement. The terms and conditions governing these communications by other member states will be the subject of subsequent agreements, but will be the same or similar to the terms and conditions specified in this Agreement.

Article III

The Government of the United States of America will communicate to the North Atlantic Treaty Organization, including its military and civilian elements, and to member states of the North Atlantic Treaty Organization requiring the atomic information in connection with their functions related to NATO missions, such atomic information as is determined by the Government of the United States of America to be necessary to:

- (a) the development of defence plans;
- (b) the training of personnel in the employment of and defence against atomic weapons and other military applications of atomic energy;
- (c) the evaluation of the capabilities of potential enemies in the employment of atomic weapons and other military applications of atomic energy; and
- (d) the development of delivery systems compatible with the atomic weapons which they carry.

Artikel II

Som motsvarighet till Amerikas förenta staters regerings åtagande enligt detta avtal ska de andra medlemsstaterna i Nato, i den utsträckning som de anser vara nödvändig, till Nato, inbegripet dess militära och civila element, och dess medlemsstater överföra egen nukleär information av det slag som avses i detta avtal. Villkoren för sådan överföring av information från de andra medlemsstaterna ska fastställas i senare avtal, men ska vara desamma som eller likna villkoren i detta avtal.

Artikel III

Amerikas förenta staters regering ska till Nato, inbegripet dess militära och civila element, och de medlemsstater i Nato som behöver nukleär information för sina uppdrag i samband med Natoinsatser, överföra sådan nukleär information som Amerikas förenta staters regering anser vara nödvändig för

- a) upprättande av försvarsplaner,
- b) utbildning av personal i användning av och försvar mot kärnvapen och andra militära tillämpningar av kärnenergi,
- c) bedömning av eventuella fienders förmåga att använda kärnvapen och andra militära tillämpningar av kärnenergi,
- d) utveckling av vapenbärare som är kompatibla med kärnvapnen.

Article IV

1. Co-operation under this Agreement will be carried out by the Government of the United States of America in accordance with its applicable laws.

2. Under this Agreement there will be no transfer by the Government of the United States of America of atomic weapons, non-nuclear parts of atomic weapons, or non-nuclear parts of atomic weapons systems involving Restricted Data.

3. The atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement shall be used exclusively for the preparation or implementation of NATO defence plans and activities and the development of delivery systems in the common interests of the North Atlantic Treaty Organization.

Article V

1. Atomic information communicated pursuant to this Agreement shall be accorded full security protection under applicable NATO regulations and procedures, agreed security arrangements, and national legislation and regulations. In no case will the North Atlantic Treaty Organization or its member states maintain security standards for the safeguarding of atomic information less restrictive than those set forth in the pertinent NATO security regulations and other agreed security arrangements in effect on the date this Agreement comes into force.

2. The establishment and co-ordination of the security programme in all NATO military and civilian elements will be effected under the authority of the North Atlantic Council in conformity with procedures set forth in agreed security arrangements.

Artikel IV

1. Samarbete enligt detta avtal ska genomföras av Amerikas förenta staters regering i enlighet med landets tillämpliga lagstiftning.

2. Amerikas förenta staters regering ska inte med stöd av detta avtal överföra kärnvapen, sådana delar av kärnvapen som inte innehåller kärnmaterial eller sådana delar av kärnvapensystem som inte innehåller kärnmaterial, om dessa är förenade med användning av information i säkerhetsskyddsklassen Restricted Data.

3. Den nukleära information som Amerikas förenta staters regering överför i enlighet med detta avtal får endast användas för utarbetande och genomförande av Natos försvarsplaner och försvarsåtgärder och för utveckling av vapenbärare i Natos gemensamma intresse.

Artikel V

1. Nukleär information som överförs i enlighet med detta avtal ska ges ett fullvärdigt säkerhetsskydd i enlighet med Natos tillämpliga bestämmelser och förfaranden, överenskomna säkerhetsarrangemang och nationell lagstiftning och andra nationella bestämmelser. Nato och dess medlemsstater får under inga förhållanden tillämpa ett mindre omfattande säkerhetsskydd för nukleär information än det som fastställs i Natos relevanta säkerhetsbestämmelser och andra överenskomna säkerhetsarrangemang som är giltiga den dag då detta avtal träder i kraft.

2. Upprättandet och samordningen av säkerhetsprogrammet i alla Natos militära och civila element ska ske under överinseende av Nordatlantiska rådet i enlighet med förfaranden som fastställts i överenskomna säkerhetsarrangemang.

3. Atomic information communicated by the Government of the United States of America pursuant to this Agreement will be made available through channels for communicating atomic information now existing or as may be hereafter agreed.

4. Atomic information communicated or exchanged pursuant to this Agreement shall not be communicated or exchanged by the North Atlantic Treaty Organization or persons under its jurisdiction to any unauthorized persons or, except as provided in paragraph 5 of this article, beyond the jurisdiction of that Organization.

5. Unless otherwise specified by the Government of the United States of America, United States atomic information provided to the North Atlantic Treaty Organization may be communicated by the North Atlantic Treaty Organization to its member states as necessary to carry out functions related to NATO missions, provided that dissemination of such atomic information within such member states is limited to those specific individuals concerned with the NATO missions for which the information is required. Member states agree that atomic information so received from the North Atlantic Treaty Organization or otherwise pursuant to this Agreement will not be transferred to unauthorized persons or beyond the jurisdiction of the recipient member state; however, such information may be communicated to the North Atlantic Treaty Organization or, when authorised by the Government of the United States of America, to other member states requiring the information for functions related to NATO missions.

Article VI

Other provisions of this Agreement notwithstanding, the Government of the United States of America may stipulate the degree to which any of the atomic information made available by it to the North Atlantic Treaty Organization or member states may be disseminated, may specify the categories of persons who may have

3. Nukleär information som Amerikas förenta staters regering överför i enlighet med detta avtal ska tillhandahållas genom nu befintliga eller eventuella senare överenskomna kanaler för överföring av nukleär information.

4. Nukleär information som överförs eller utbyts i enlighet med detta avtal får av Nato och personer under dess jurisdiktion inte överföras till eller utbytas med obehöriga personer eller, med undantag för vad som anges i punkt 5 i denna artikel, personer utanför organisationens jurisdiktion.

5. Om inte Amerikas förenta staters regering anger något annat, får Nato till sina medlemsstater överföra nukleär information som Amerikas förenta staters regering har lämnat till organisationen, i enlighet med vad de behöver för att kunna utföra sina uppdrag i samband med Natoinsatser, förutsatt att spridande av sådan nukleär information inom medlemsstaterna i fråga begränsas till personer med koppling till de Natoinsatser för vilka informationen behövs. Medlemsstaterna är överens om att nukleär information som de tagit emot på detta sätt från Nato eller på annat sätt i enlighet med detta avtal inte får överföras till obehöriga personer eller till personer utanför den mottagande medlemsstatens jurisdiktion; sådan information får dock överföras till Nato och, om Amerikas förenta staters regering ger sitt tillstånd, till andra medlemsstater som behöver informationen för uppdrag i samband med Natoinsatser.

Artikel VI

Oberoende av de övriga bestämmelserna i detta avtal får Amerikas förenta staters regering avgöra i vilken omfattning den nukleära information som den ställt till Natos eller medlemsstaternas förfogande får spridas, fastställa vilka kategorier av personer som får ges tillgång till sådan information samt införa andra sådana be-

access to such information, and may impose such other restrictions on the dissemination of information as it deems necessary.

Article VII

1. A Party receiving atomic information under this Agreement shall use it for the purposes specified herein only. Any inventions or discoveries resulting from possession of such information on the part of a recipient Party or persons under its jurisdiction shall be made available to the Government of the United States of America for defence purposes without charge in accordance with such arrangements as may be agreed and shall be safeguarded in accordance with the provisions of Article V of this Agreement.

2. The application or use of any information communicated under this Agreement shall be the responsibility of the Party receiving it; the Party communicating the information does not provide any indemnity or warranty with respect to its application or use.

Article VIII

Nothing in this Agreement shall be considered to supersede or otherwise affect bilateral agreements between Parties to this Agreement providing for co-operation in the exchange of atomic information.

Article IX

For the purposes of this Agreement:

(a) "Atomic weapon" means any device utilising atomic energy, exclusive of the means for transporting or propelling the device (where such means is a separable and divisible part of the device), the principal purpose of which is for use as, or for development of, a weapon, a weapon prototype, or a weapon test device.

(b) "Atomic information" to be provided by the Government of the United States of America under this Agreement means information

gränsningar för spridning av informationen som den anser vara nödvändiga.

Artikel VII

1. En part som tar emot nukleär information med stöd av detta avtal får endast använda informationen för de ändamål som anges i detta avtal. Varje uppfinning eller upptäckt som är ett resultat av att den mottagande parten eller personer under dess jurisdiktion innehaft sådan information ska kostnadsfritt ställas till Amerikas förenta staters regerings förfogande för försvarsändamål i enlighet med eventuella överenskommelser och ska skyddas i enlighet med artikel V i detta avtal.

2. Den part som tar emot information som överförs i enlighet med detta avtal ska ansvara för tillämpningen och användningen av informationen; den part som överför informationen ger ingen ersättning och inga garantier för tillämpningen eller användningen av den.

Artikel VIII

Ingen bestämmelse i detta avtal ska anses ha företräde framför eller på något annat sätt påverka sådana bilaterala avtal mellan parterna i detta avtal som avser samarbete i fråga om utbyte av nukleär information.

Artikel IX

I detta avtal avses med

a) *kärnvapen* anordning som utnyttjar kärnenergi, med undantag för utrustning för transport eller framdrift av anordningen (om sådan utrustning är en separat och skiljbar del av anordningen), vars huvudsakliga syfte är att användas som vapen, vapenprototyp eller vapentestanordning eller för utveckling av dessa,

b) *nukleär information* som Amerikas förenta staters regering tillhandahåller i enlighet med detta avtal sådan information som Amerikas

which is designated "Restricted Data" or "Formerly Restricted Data" by the Government of the United States of America.

Article X

1. This Agreement shall enter into force upon receipt by the Government of the United States of America of notification from all Parties to the North Atlantic Treaty that they are willing to be bound by the terms of the Agreement.

2. The Government of the United States of America will inform all Parties to the North Atlantic Treaty, and will also inform the North Atlantic Treaty Organization, of each notification and of the entry into force of this Agreement.

3. This Agreement shall remain in force until terminated by unanimous agreement or superseded by another agreement, it being understood, however, that termination of this Agreement as a whole shall not release any Party from the requirements of this Agreement to safeguard information made available pursuant to it.

Article XI

Notwithstanding the provisions of Article VI(4) of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation regarding Atomic Information, signed in Paris on 22nd June, 1955, the present Agreement shall upon its entry into force supersede the above-mentioned Agreement, it being understood, however, that information communicated under that Agreement shall be considered for all purposes to have been communicated under the provisions of this Agreement.

Article XII

This Agreement shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature until it has been signed by all the States Parties to the North Atlantic Treaty.

förenta staters regering har säkerhetsskyddsklassificerat som Restricted Data eller Formerly Restricted Data.

Artikel X

1. Detta avtal träder i kraft när Amerikas förenta staters regering har tagit emot ett meddelande från varje part i nordatlantiska fördraget om att de vill förbinda sig till bestämmelserna i avtalet.

2. Amerikas förenta staters regering ska underrätta alla parter i nordatlantiska fördraget och även Nato om varje meddelande och om detta avtals ikraftträdande.

3. Detta avtal förblir i kraft till dess att det upphävs genom ett enhälligt beslut eller ersätts av ett annat avtal; ett upphävande av detta avtal i dess helhet befriar dock inte någon part från avtalets krav på skydd av information som tillhandahållits i enlighet med avtalet.

Artikel XI

Oberoende av bestämmelserna i artikel VI.4 i avtalet mellan parterna i nordatlantiska fördraget om samarbete avseende nukleär information, undertecknat i Paris den 22 juni 1955, ska detta avtal när det träder i kraft ersätta det avtalet; den information som överförts i enlighet med det avtalet ska dock för alla ändamål anses ha blivit överförd i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

Artikel XII

Dateringen på detta avtal ska vara den dag då det öppnas för undertecknande, och avtalet ska förbli öppet för undertecknande till dess att det

In witness whereof the undersigned Representatives have signed the present Agreement on behalf of their respective States, members of the North Atlantic Treaty Organization, and on behalf of the North Atlantic Treaty Organization.

Done at Paris this 18th day of June 1964, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America.

The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the signatory and acceding States.

har undertecknats av alla parter i nordatlantiska fördraget.

Till bekräftelse härav har undertecknade representanter undertecknat detta avtal på sina respektive staters, som är medlemmar i Nato, och på Natos vägnar.

Upprättat i Paris den 18 juni 1964 på engelska och franska språken, vilka båda texter är lika giltiga, i ett enda original som ska deponeras i arkivet hos Amerikas förenta staters regering.

Amerikas förenta staters regering ska sända bestyrkta kopior av avtalet till alla signatärstater och anslutande stater.

**Technical Annex to the Agreement
between the Parties to the North
Atlantic Treaty for Co-operation
Regarding Atomic Information**

The provisions of this Annex implement certain of the provisions of the Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information done at Paris on 18th June, 1964 (hereinafter referred to as the Agreement) of which this Annex forms an integral part.

Section I

Subject to the terms and conditions of the Agreement, the types of atomic information which the Government of the United States of America may make available to the North Atlantic Treaty Organization and its member states are:

A. As may be necessary for mutual defence planning, training, and logistical requirements, information concerning the numbers, locations, types, yields, arming, safing, command and control, and fuzing of those atomic weapons which can be made available for use by or in support of the North Atlantic Treaty Organization.

B. Effects to be expected or resulting from the detonation of atomic weapons.

C. Response of structures, equipment, communications and personnel to the effects of atomic weapons, including damage or casualty criteria.

D. Methods and procedures for analyses relating to the effects of atomic weapons.

E. Information on the capabilities of potential enemy nations for atomic warfare.

F. Information on atomic weapons and atomic weapons systems required for attainment of delivery capability with specified atomic weapons which can be made available for use by or in support of the North Atlantic Treaty Organization, including information required for evalua-

**Teknisk bilaga till avtalet
mellan parterna i nordatlantiska
fördraget om samarbete avseende
nukleär information**

Genom bestämmelserna i denna bilaga genomförs vissa av bestämmelserna i avtalet om samarbete avseende nukleär information, upprättat i Paris den 18 juni 1964 (nedan kallat *avtalet*), av vilket denna bilaga utgör en integrerad del.

Avsnitt I

Med förbehåll för villkoren i avtalet omfattar den nukleära information som Amerikas förenta staters regering kan ställa till Natos och dess medlemsstaters förfogande

A. eventuell information som krävs för gemensam försvarsplanering, för utbildning och för att uppfylla logistiska krav och som avser antal, positioner, typer, verkanseffekt, vapensystem, säkerhetssystem, ledning och avfyrning avseende de kärnvapen som kan tillhandahållas för användning av eller till stöd för Nato,

B. information om förväntade eller orsakade effekter av detonering av kärnvapen,

C. information om hur konstruktioner, utrustning, kommunikationer och personal påverkas av effekterna av kärnvapen, inbegripet kriterier för materiella skador och offer,

D. information om metoder och förfaranden för analys av effekterna av kärnvapen,

E. information om potentiella fiendestaters förmågor vad gäller krigföring med kärnvapen,

F. sådan information om kärnvapen och kärnvapensystem som krävs för att vissa angivna kärnvapen som kan tillhandahållas för användning av eller till stöd för Nato ska kunna göras insatssklara, inbegripet information som krävs för be-

tion of atomic weapons systems to determine NATO requirements and strategy.

G. Information regarding delivery systems, including tactics and techniques and duties of maintenance, assembly, delivery and launch crews required for attainment of delivery capability with specified atomic weapons.

H. To the extent that they will influence NATO planning, the results to be expected from the strategic air offensive.

I. Information required for attainment of compatibility of specified atomic weapons with specified delivery vehicles.

J. Safety features of specified atomic weapons and of the operational systems associated with such weapons and information necessary and appropriate for salvage and recovery operations incident to a weapons accident.

K. Information required in planning for and training of personnel in the employment of and defence against atomic weapons and including information concerning:

1. Military uses of isotopes for medical purposes.
2. Defence against radiological warfare.

L. Information regarding civil defence against atomic attacks.

M. Other information as may be determined by appropriate United States Authorities to be necessary for support of the North Atlantic Treaty Organization and transferable under provisions of the Atomic Energy Act of 1954, as amended, and the Agreement.

Section II

No information on other military applications of atomic energy, military reactors, or naval nuclear propulsion plants, will be communicated under the Agreement.

dömning av kärnvapensystem i syfte att fastställa kraven och strategin hos Nato,

G. information om vapenbärare, inbegripet sådan taktisk och teknisk information samt information om uppgifter för personal inom underhåll, montering, transport och avfyrning som krävs för att göra vissa angivna kärnvapen insatsklara,

H. information om förväntade resultat av strategiska luftoffensiver i den mån informationen påverkar Natos planering,

I. information som krävs för att göra vissa angivna kärnvapen kompatibla med vissa angivna vapenbärare,

J. information om säkerhetsfunktioner hos vissa angivna kärnvapen och hos operativa system för sådana vapen samt information som är nödvändig och relevant för räddnings- och bärgningsinsatser i händelse av en vapenolycka,

K. information som krävs för planering inför och utbildning av personal i användning av och försvar mot kärnvapen, inbegripet information om

1. militär användning av isotoper för medicinska ändamål,
2. försvar mot radiologisk krigföring,

L. information som gäller civilt försvar mot kärnvapenangrepp,

M. övrig information som behöriga myndigheter i Förenta staterna bedömer som nödvändig för stöd till Nato och som kan överföras i enlighet med bestämmelserna i kärnenergilagen från 1954, i dess ändrade lydelse, och avtalet.

Avsnitt II

Ingen information om andra militära tillämpningar av kärnenergi eller om reaktorer för militärt bruk eller för atomdrivna fartyg ska överföras med stöd av avtalet.

Security Annex to the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty for Co-operation Regarding Atomic Information

This Annex sets forth the security measures which the North Atlantic Treaty Organization and the member states shall apply to safeguard atomic information made available by the Government of the United States of America to the North Atlantic Treaty Organization and its member states pursuant to the Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information done at Paris on 18th June, 1964 (referred to hereinafter as "the Agreement") of which this Annex is an integral part. In the event a member of the North Atlantic Treaty Organization other than the Government of the United States of America makes atomic information available pursuant to Article II of the Agreement, such information shall be safeguarded by security measures no less restrictive than those set forth in this Annex.

Section I

General

A. NATO security regulations, no less restrictive than those which are presently set forth in C-M(55)15(Final) and the Confidential Supplement of 1st January, 1961, thereto, as well as the security measures specified in this Annex, shall be applied by NATO military and civilian elements and by member states to atomic information communicated pursuant to the Agreement.

B. The security programme as implemented by all NATO military and civilian elements and by member states receiving atomic information pursuant to the Agreement shall provide fully for carrying out the security requirements laid down in this Annex.

C. The Secretary General, acting in the name of the North Atlantic Council and under its authority, shall be responsible for supervising the application of the NATO security programme for

Säkerhetsbilaga till avtalet mellan parterna i nordatlantiska fördraget om samarbete avseende nukleär information

I denna bilaga fastställs de säkerhetsåtgärder som Nato och dess medlemsstater ska vidta för att skydda den nukleära information som Amerikas förenta staters regering ställer till Natos och dess medlemsstaters förfogande i enlighet med avtalet om samarbete avseende nukleär information, upprättat i Paris den 18 juni 1964 (nedan kallat *avtalet*), av vilket denna bilaga utgör en integrerad del. Om en annan medlem i Nato än Amerikas förenta staters regering tillhandahåller nukleär information i enlighet med artikel II i avtalet, ska informationen skyddas genom säkerhetsåtgärder som är minst lika omfattande som de åtgärder som anges i denna bilaga.

Avsnitt I

Allmänt

A. På nukleär information som överförs i enlighet med avtalet ska Natos militära och civila element och medlemsstaterna tillämpa säkerhetsbestämmelser utfärdade av Nato som är minst lika omfattande som de nuvarande bestämmelserna i C-M(55)15(final) och dess konfidentiella tillägg av den 1 januari 1961, samt de säkerhetsåtgärder som anges i denna bilaga.

B. Säkerhetsprogrammet, som genomförs av alla Natos militära och civila element och av medlemsstater som tar emot nukleär information i enlighet med avtalet, ska omfatta allt som krävs för att säkerhetskraven i denna bilaga ska uppfyllas.

C. Generalsekreteraren, som verkar för och på uppdrag av Nordatlantiska rådet, ansvarar för att övervaka tillämpningen av Natos säkerhetsprogram för skydd av nukleär information en-

the protection of atomic information under the Agreement. He will ascertain by means of the procedures set forth in Section X of this Annex that all measures required by the NATO Security programme are taken in NATO civil and military elements and national civil and military elements to protect the information exchanged under the Agreement.

D. No individual shall be entitled to access to atomic information solely by virtue of rank, appointment, or security clearance.

E. Access to atomic information made available to the North Atlantic Treaty Organization shall be limited to nationals or member states of the North Atlantic Treaty Organization who have been granted security clearances in accordance with Section II of this Annex and whose responsibilities require access to the information.

F. Access to atomic information made available to a member state pursuant to the Agreement shall be limited to its nationals who have been granted security clearances in accordance with Section II of this Annex and whose duties require access in order that the member state can fulfil its responsibilities and commitments to the North Atlantic Treaty Organization.

Section II

Personnel security

A. No individual shall be granted a security clearance for access to atomic information unless it is determined that such clearance will not endanger the security of the North Atlantic Treaty Organization or the national security of the member states of the North Atlantic Treaty Organization.

B. Prior to affording access to atomic information, the determination of eligibility (decision to grant security clearance) for each individual to be afforded such access shall be made by a responsible authority of the government of the individual concerned.

ligt avtalet. Generalsekreteraren ska genom de förfaranden som anges i avsnitt X i denna bilaga säkerställa att Natos civila och militära element samt nationella civila och militära element vidtar alla åtgärder som krävs enligt Natos säkerhetsprogram för att skydda den information som utbyts i enlighet med avtalet.

D. Ingen person har rätt att få tillgång till nukleär information enbart på grund av tjänstegrad, befattning eller säkerhetsgodkännande.

E. Tillgång till nukleär information som ställts till Natos förfogande ska begränsas till de medborgare i Natos medlemsstater som har fått ett säkerhetsgodkännande i enlighet med avsnitt II i denna bilaga och vars arbetsuppgifter kräver tillgång till informationen.

F. Tillgång till nukleär information som ställts till en medlemsstats förfogande i enlighet med avtalet ska begränsas till de medborgare i medlemsstaten som har fått ett säkerhetsgodkännande i enlighet med avsnitt II i denna bilaga och vars tjänsteutövning kräver tillgång till informationen för att medlemsstaten ska kunna fullgöra sina skyldigheter och åtaganden i förhållande till Nato.

Avsnitt II

Personalsäkerhet

A. En person får erhålla ett säkerhetsgodkännande som ger personen tillgång till nukleär information endast om det har fastställts att detta inte äventyrar Natos eller dess medlemsstaters säkerhet.

B. Innan en person ges tillgång till nukleär information ska en ansvarig statlig myndighet i den stat som personen är medborgare i fatta beslut om personens lämplighet att få sådan tillgång (beslut om säkerhetsgodkännande).

C. The decision as to whether the granting of a security clearance is clearly consistent with the interests of security shall be a determination based on all available information. Prior to this determination, an investigation shall be conducted by a responsible government authority and the information developed shall be reviewed in the light of the principal types of derogatory information which create a question as to an individual's eligibility for security clearance, as these are set forth in Section III of the Confidential Supplement of 1st January, 1961, to C-M(55)15(Final).

D. The minimum scope and extent of the investigation shall be in accordance with the standards set out in Section II of the Confidential Supplement to C-M(55)15(Final), except that a background investigation shall be required for clearance for access to atomic information classified Secret for individuals other than members of the armed forces or civilian personnel of the military establishments of the member states.

E. Each establishment handling atomic information shall maintain an appropriate record of the clearance of individuals authorised to have access to such information at that establishment. Each clearance shall be reviewed, as the occasion demands, to insure that it conforms with the current standards applicable to the individual's employment, and shall be re-examined as a matter of priority when information is received which indicates that continued employment involving access to atomic information may no longer be consistent with the interests of security.

F. Effective liaison shall be maintained in each state between the national agencies responsible for national security and the authority responsible for making clearance determinations to assure prompt notification of information with derogatory implications developed subsequent to the grant of security clearance.

C. Beslutet om huruvida ett säkerhetsgodkännande är tydligt förenligt med säkerhetsintressena ska fattas utifrån all den information som finns att tillgå. Innan beslutet fattas ska en prövning genomföras av en ansvarig statlig myndighet och den information som framkommit granskas i förhållande till de huvudtyper av ofördelaktiga uppgifter som ger orsak att ifrågasätta om en person är lämpad att få ett sådant säkerhetsgodkännande, så som de anges i avsnitt III i det konfidentiella tillägget av den 1 januari 1961 till C-M(55)15(final).

D. Prövningen ska till sin räckvidd och omfattning åtminstone vara förenlig med de standarder som anges i avsnitt II i det konfidentiella tillägget till C-M(55)15(final); andra personer än medlemmar av medlemsstaternas väpnade styrkor eller civil personal inom medlemsstaternas militära verksamhet ska dock genomgå en bakgrundsprövning för att få ett säkerhetsgodkännande som ger dem tillgång till nukleär information i säkerhetsskyddsklassen Secret.

E. Varje organisation som behandlar nukleär information ska föra ett lämpligt register över säkerhetsgodkännanden för personer som är behöriga att få tillgång till sådan information i den organisationen. Varje säkerhetsgodkännande ska när så krävs granskas för att man ska kunna säkerställa att det är förenligt med de standarder som gäller för personens anställning, och det ska ses över så snart som möjligt om information framkommer som tyder på att fortsatt anställning med tillgång till nukleär information eventuellt inte längre är förenlig med säkerhetsintressena.

F. I varje stat ska goda förbindelser upprätthållas mellan de nationella myndigheter som ansvarar för den nationella säkerheten och den myndighet som ansvarar för säkerhetsgodkännande i syfte att säkerställa att uppgifter som kan betraktas som ofördelaktiga och som framkommit efter det att ett säkerhetsgodkännande getts meddelas utan dröjsmål.

Section III

Physical security

A. Atomic information shall be protected physically against espionage, sabotage, unauthorised access or any other hostile activity. Such protection shall be commensurate with the importance of the security interest involved.

B. Programmes for physical security of atomic information shall be established so as to assure:

1. Proper protection of atomic information on hand for immediate use, in storage or in transit.

2. The establishment of security areas, with controlled access, when deemed necessary by reason of the sensitivity, character, volume and use of the classified atomic information, and the character and location of the building or buildings involved.

3. A system of controlled access which shall embody procedures for a competent authority to authorise access, accurate methods of personnel identification and accountability for identification media; and a means of enforcing limitations on movement within, and access to, security areas.

C. The provisions of paragraph B above will be in addition to the procedures set forth in Section IV of C-M(55)15(Final).

Section IV

Control of atomic information

A. Information control programmes shall be maintained which will have for their basic purposes:

1. Control of access.
2. Ready accountability commensurate with the degree of sensitivity.

3. Destruction when no longer needed.

B. Security classifications applied by the Government of the United States of America to

Avsnitt III

Fysisk säkerhet

A. Nukleär information ska skyddas fysiskt från spioneri, sabotage, obehörig åtkomst och andra fientliga handlingar. Sådant skydd ska stå i proportion till det berörda säkerhetsintressets betydelse.

B. Program för fysisk säkerhet för nukleär information ska upprättas för att säkerställa

1. tillbörligt skydd för nukleär information när informationen finns tillgänglig för omedelbar användning, har arkiverats eller distribueras,

2. inrättandet av säkerhetsområden med kontrollerat tillträde när det bedöms att sådana behövs med anledning av den säkerhetsskyddsklassificerade nukleära informationens känslighet, art, omfattning och användning och den eller de berörda byggnadernas slag och läge,

3. ett system för kontrollerat tillträde som innefattar en behörig myndighets förfaranden för tillträde, exakta metoder för identifiering av personal och ansvar för identifieringsverktyg samt sätt att begränsa rörelse inom och tillträde till säkerhetsområden.

C. Bestämmelserna i punkt B kompletterar de förfaranden som anges i avsnitt IV i C-M(55)15(final).

Avsnitt IV

Kontroll över nukleär information

A. Det ska finnas program för informationskontroll med följande huvudsakliga syfte:

1. kontroll av tillgång,
2. beredskap att säkerställa att ansvarsskyldigheten står i proportion till informationens känslighetsgrad,
3. förstörande av informationen när den inte längre behövs.

B. Den säkerhetsskyddsklass som Amerikas förenta staters regering angett för nukleär infor-

atomic information communicated under the Agreement shall be observed at all times; regrading or declassification may be done only with the approval of the Government of the United States of America.

C. Documents containing United States atomic information communicated under the Agreement shall bear NATO markings and a security classification equivalent to that assigned by the Government of the United States of America, followed by the word ATOMAL. In addition, the following marking shall be entered on the document in the language of the document:

“This document contains United States atomic information (Restricted Data or Formerly Restricted Data) made available pursuant to the NATO Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information dated 18th June, 1964 and will be safeguarded accordingly.”

D. Accountability records shall be maintained for all Top Secret and Secret Documents, and for all documents on which special limitations have been placed in accordance with Article VI of the Agreement. These records shall show the identity of all recipients of documents on which special limitations have been placed.

E. Reproductions, including extracts and translations, of documents containing United States atomic information bearing the markings specified in paragraph C above may be made under the following rules:

1. Documents classified Secret and Top Secret may be reproduced only with the prior approval of the Government of the United States of America. Such documents shall bear a suitable notation to this effect. In emergencies when prior approval cannot be obtained in time, this rule may be waived, but the Government of the

mation som överförs i enlighet med avtalet ska alltid beaktas; säkerhetsskyddsklassen får ändras eller tas bort endast om Amerikas förenta staters regering lämnat sitt samtycke.

C. Handlingar som innehåller nukleär information som härrör från Förenta staterna och som överförs i enlighet med avtalet ska förses med Natomärkningar och en säkerhetsskyddsklass som motsvarar den som fastställts av Amerikas förenta staters regering, följda av ordet ATOMAL. Vidare ska handlingen förses med följande märkning på handlingens språk:

”This document contains United States atomic information (Restricted Data or Formerly Restricted Data) made available pursuant to the NATO Agreement for Co-operation Regarding Atomic Information dated 18th June 1964 and will be safeguarded accordingly.”

[Denna handling innehåller nukleär information som härrör från Förenta staterna (Restricted Data eller Formerly Restricted Data) och som har tillhandahållits i enlighet med Natoavtalet om samarbete avseende nukleär information av den 18 juni 1964, och den ska skyddas i enlighet därmed.]

D. Det ska föras register över alla handlingar i säkerhetsskyddsklassen Top Secret eller Secret och över alla handlingar för vilka särskilda begränsningar har fastställts i enlighet med artikel VI i avtalet. Identiteten på alla som tagit emot handlingar som omfattas av särskilda begränsningar ska framgå av dessa register.

E. Återgivningar, inbegripet utdrag och översättningar, av handlingar som innehåller nukleär information härrörande från Förenta staterna och som är försedda med de märkningar som anges i punkt C får göras på följande villkor:

1. Handlingar i säkerhetsskyddsklassen Secret eller Top Secret får återges endast efter godkännande från Amerikas förenta staters regering. Sådana handlingar ska förses med lämplig märkning. I nödfall där förhandsgodkännande inte kan inhämtas i tid får detta villkor frångås, förutsatt att Amerikas förenta staters regering underrättas så skyndsamt som möjligt.

United States of America shall be so informed by the most expeditious means.

2. Documents classified Confidential may be reproduced only as necessary to meet current requirements.

3. Reproductions, including extracts and translations, shall bear all security markings (including the marking described in paragraph C) found on the original document and shall be placed under the accountability controls applied to the original document. Where paragraphs bear separate classifications, the security classification of documents containing extracted atomic information shall bear the classification of the paragraph with the highest classification from which extracts were taken and where appropriate the marking specified in paragraph C. Accountability controls for extracted atomic information shall be as provided in paragraph D of this section. Further, such special limitations as may have been placed on the original document shall apply to documents containing the extracts.

F. Documents prepared to record atomic information received under the Agreement by oral or visual means shall bear the markings specified in paragraph C above and shall be subject to the rules for accountability and control applicable to the level of classification involved.

Section V

Channels of transmission

Communications by the Government of the United States of America of atomic information under the Agreement, including oral and visual communication, shall be through channels now existing or as may be hereafter agreed. To assist the Secretary General in the discharge of his security responsibilities under paragraph C of Section I of the present Annex, the Government of the United States of America shall provide the Secretary General with sufficient information to identify each written communication of atomic information by the Government of the

2. Handlingar i säkerhetsskyddsklassen Confidential får återges endast om det är nödvändigt för att uppfylla gällande krav.

3. Återgivningar, inbegripet utdrag och översättningar, ska förses med alla de säkerhetsskyddsmärkningar (inbegripet den märkning som anges i punkt C) som finns på originalhandlingen och ska genomgå samma förfaranden för registrering som originalhandlingen. Om olika avsnitt har olika säkerhetsskyddsklass, ska en handling som innehåller utdrag med nukleär information ha samma säkerhetsskyddsklass som det avsnitt med högst säkerhetsskyddsklass från vilket utdrag har tagits och, där så är lämpligt, förses med den märkning som anges i punkt C. Förfarandena för registrering av utdrag med nukleär information ska vara de som anges i punkt D. Vidare ska eventuella särskilda begränsningar som fastställts för originalhandlingen även gälla för de handlingar som innehåller utdrag.

F. Handlingar som upprättats för att registrera nukleär information som tagits emot muntligen eller visuellt i enlighet med avtalet ska förses med de märkningar som anges i punkt C i detta avsnitt och ska omfattas av de regler för registrering och kontroll som gäller för säkerhetsskyddsklassen i fråga.

Avsnitt V

Överföringskanaler

Den nukleära information som Amerikas förenta staters regering överför i enlighet med avtalet, inbegripet muntligen och visuellt, ska överföras via nu befintliga eller eventuella senare överenskomna kanaler. För att bistå generalsekreteraren i fullgörandet av dennes säkerhetsansvar enligt avsnitt I punkt C i denna bilaga ska Amerikas förenta staters regering förse generalsekreteraren med den information som behövs för att generalsekreteraren ska kunna identifiera varje skriftlig överföring av nukleär information av Amerikas förenta staters regering och

United States of America and each communication authorised by the Government of the United States of America under the Agreement. This information will also be sent to the Standing Group for all communications made to military elements.

Section VI

Reports

A. Each member state and NATO military and civilian element which receives United States atomic information under the Agreement shall submit by 31st March of each year, utilising channels now existing or as may be hereafter agreed, through the Secretary General to the Government of the United States of America a report containing the following:

1. A list of all atomic documents received from the Government of the United States of America during the twelve months ending 31st December of the previous year.

2. A record of the distribution of the documents listed in paragraph 1 above, and

3. A certification that a physical muster has been made of all atomic documents for which the member state or NATO military or civilian element is accountable under the Agreement. The certification shall include a list of all documents unaccounted for, with a statement of the results of the investigation of the loss and the corrective action taken to prevent a recurrence.

B. If United States atomic information communicated under the Agreement is compromised by loss of documents or any other means, an immediate report including all pertinent information concerning the compromise shall be made, utilising channels now existing or as may be hereafter agreed, to the Secretary General and the Government of the United States of America.

varje överföring som Amerikas förenta staters regering godkänt i enlighet med avtalet. Denna information ska även sändas till den ständiga gruppen när det gäller överföringar till militära element.

Avsnitt VI

Rapporter

A. Varje medlemsstat och varje militärt och civilt element inom Nato som i enlighet med avtalet tar emot nukleär information som härrör från Förenta staterna ska årligen senast den 31 mars, genom nu befintliga eller eventuella senare överenskomna kanaler, till Amerikas förenta staters regering via generalsekreteraren överlämna en rapport som innehåller

1. en förteckning över alla handlingar med nukleär information som tagits emot från Amerikas förenta staters regering under den period på tolv månader som löpt ut den 31 december föregående år,

2. ett register över distributionen av de handlingar som förtecknats i enlighet med punkt 1,

3. ett intyg på att alla handlingar med nukleär information som medlemsstaten eller Natos militära eller civila element enligt avtalet ansvarar för har inspekterats fysiskt; intyget ska även innehålla en förteckning över alla handlingar som saknas samt uppgift om vad utredningen av förlusten av handlingarna visat och om vilka åtgärder som vidtagits för att förhindra att det skedda upprepas.

B. Om nukleär information som härrör från Förenta staterna och som överförts i enlighet med avtalet komprometteras genom att handlingar försvinner eller på något annat sätt, ska en rapport med all relevant information om komprometteringen omedelbart lämnas till generalsekreteraren och Amerikas förenta staters regering genom nu befintliga eller eventuella senare överenskomna kanaler.

Section VII

Security education

Member states and NATO military and civilian elements receiving information under the Agreement shall maintain an adequate programme to assure that all individuals who are authorised access to atomic information are informed of their responsibilities to safeguard that information. The programme shall include a specific initial indoctrination and orientation, periodic re-emphasis of individual responsibilities and a termination interview stressing the continuing responsibilities for protection of atomic information.

Section VIII

Security of classified contracts

Every classified contract, sub-contract, consultant agreement or other arrangement entered into by Parties to the Agreement, the performance of which involves access to atomic information exchanged under the Agreement, shall contain appropriate provisions imposing obligations on the private parties involved to abide by the security arrangements set forth in this Annex.

Section IX

Continuing review of security system

A. It is recognised that effective and prompt implementation of security policies can be materially advanced through reciprocal visits of security personnel. It is agreed to continue a thorough exchange of views relative to security policies, standards and procedures and to permit United States security working groups to examine and view at first hand the procedures and practices of the agencies of the North Atlantic Treaty Organization and of the agencies of member states responsible for the protection of documents and information communicated under the Agreement, such visits to be under-

Avsnitt VII

Säkerhetsutbildning

Medlemsstater och militära och civila element inom Nato som tar emot information i enlighet med avtalet ska ha ett lämpligt program för att säkerställa att alla personer med tillgång till nukleär information informeras om sina skyldigheter när det gäller att skydda informationen. Programmet ska omfatta en ingående introduktion och orientering, regelbunden repetition av personens skyldigheter och ett avslutande samtal när anställningen upphör, där den fortsatta skyldigheten att skydda den nukleära informationen betonas.

Avsnitt VIII

Skydd av säkerhetsskyddsklassificerade kontrakt

Varje säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt, underleverantörsavtal eller konsultavtal eller annan säkerhetsskyddsklassificerad överenskomelse som ingåtts av parterna i avtalet och vars genomförande inbegriper tillgång till nukleär information som utbyts i enlighet med avtalet ska innehålla lämpliga bestämmelser som förpliktar de privata parterna att iaktta de säkerhetsarrangemang som fastställs i denna bilaga.

Avsnitt IX

Kontinuerlig översyn av säkerhetssystem

A. Ett effektivt och skyndsamt genomförande av säkerhetsåtgärder kan främjas avsevärt genom att anställda vid säkerhetsorgan besöker varandra. Parterna i avtalet har enats om att fortsätta det omfattande utbytet av synpunkter vad gäller säkerhetsåtgärder, säkerhetsstandarder och säkerhetsförfaranden och om att tillåta Förenta staternas arbetsgrupper för säkerhetsfrågor att på plats granska och studera förfaranden och praxis vid de Natoorgan och de myndigheter i medlemsstaterna som ansvarar för skyddet av handlingar och information som överförs i enlighet med avtalet. Sådana besök

taken with a view to achieving an understanding of adequacy and reasonable comparability of the respective security systems.

B. The Secretary General, and the Standing Group in the case of visits to military elements, will be informed of these visits and reports setting forth pertinent findings of the United States working groups will be furnished to them following each visit. All visits to national elements will be carried out in co-operation with the national security authorities of the states concerned.

Section X

Security inspections

A. Comprehensive security inspection of all NATO military and civilian elements and member nations which have received atomic information under the Agreement shall be made regularly, but not less often than once every twelve months, in accordance with the criteria set forth in Section I, paragraph A of this Annex. These inspections shall be made by the NATO agencies having responsibility for the application of the NATO security programme, using qualified personnel. The Council may, as it considers necessary or desirable, direct special inspections to be made and designate ad hoc inspection teams composed of personnel from NATO civilian and military agencies or other qualified personnel. Visits to military and civilian elements of member states will be co-ordinated with the appropriate national authorities.

B. All phases of the security programme shall be examined and within thirty days after the completion of the inspection, a written report that shall include a list of any deficiencies found in the application of the security regulations will be sent to the Secretary General.

C. Copies of these inspection reports shall be made available by the Secretary General to the United States pursuant to the Agreement and, consistent with other provisions thereof and as

ska genomföras i syfte att säkerställa att de olika säkerhetssystemen fyller sina syften och är tillräckligt jämförbara.

B. Generalsekreteraren, och den ständiga gruppen om besöket avser militära element, ska underrättas om sådana besök och efter varje besök erhålla en rapport med relevanta observationer från Förenta staternas arbetsgrupper. Alla besök vid nationella element ska genomföras i samarbete med de nationella säkerhetsmyndigheterna i de berörda staterna.

Avsnitt X

Säkerhetsinspektioner

A. Alla Natos militära och civila element och medlemsstater som har tagit emot nukleär information i enlighet med avtalet ska regelbundet, minst en gång var tolfte månad, genomgå övergripande säkerhetsinspektioner i överensstämmelse med de kriterier som anges i avsnitt I punkt A i denna bilaga. Dessa inspektioner ska utföras av kvalificerad personal vid Natoorgan med ansvar för genomförandet av Natos säkerhetsprogram. Rådet får, om det anser det vara nödvändigt eller önskvärt, besluta om särskilda inspektioner och utse särskilda inspektionsgrupper bestående av personal från Natos civila och militära organ och annan kvalificerad personal. Besök vid medlemsstaternas militära och civila element ska samordnas med behöriga nationella myndigheter.

B. Säkerhetsprogrammets alla faser ska granskas vid inspektion, och inom trettio dagar från det att inspektionen har avslutats ska en skriftlig rapport, innehållande en förteckning över alla eventuella konstaterade brister i tillämpningen av säkerhetsbestämmelserna, sändas till generalsekreteraren.

C. Generalsekreteraren ska ställa kopior av dessa inspektionsrapporter till Förenta staternas förfogande i enlighet med avtalet och, i enlighet med andra bestämmelser i avtalet och där så är

may be appropriate, to the installation inspected, the national security authority concerned, and the military headquarters.

D. Within thirty days after receipt of the inspection report, the appropriate authorities of the NATO or national element inspected shall forward to the Secretary General a report of action taken to correct all deficiencies listed in the inspection report. After reviewing the inspection reports and the reports of corrective action taken, the Secretary General, acting on behalf of the Council, shall, as appropriate, draw the attention of the national authorities, the Standing Group or the civilian element concerned to whatever further action may be required to meet NATO security criteria and the provisions of this Agreement. Copies of the reports of corrective action as well as copies of any comments forthcoming from the Secretary General in accordance with this paragraph shall be distributed in the same manner as provided in paragraph C of this Section for the inspection reports.

E. In the event that a problem regarding corrective action existing from a security inspection remains unresolved after the application of procedures set forth in paragraph D of this Section the Secretary General shall bring the matter to the attention of the Council with a recommendation that an ad hoc inspection team be designated to investigate the problem and report to the Council, which will thereupon take appropriate action.

lämpligt, till det element som inspekterats, den berörda nationella säkerhetsmyndigheten och de militära högkvarteren.

D. Inom trettio dagar från mottagandet av inspektionsrapporten ska de behöriga myndigheterna i fråga om det Natoelement eller det nationella element som granskats lämna en redogörelse till generalsekreteraren avseende de åtgärder som vidtagits för att avhjälpa de brister som konstaterats i inspektionsrapporten. Efter att ha granskat inspektionsrapporten och redogörelsen för de vidtagna åtgärderna ska generalsekreteraren, som företrädare för rådet, vid behov uppmärksamma de nationella myndigheterna, den ständiga gruppen eller det berörda civila elementet på de eventuella vidare åtgärder som kan komma att krävas för att Natos säkerhetskrav och bestämmelserna i avtalet ska uppfyllas. Kopior av redogörelser för vidtagna åtgärder och kopior av eventuella kommentarer från generalsekreteraren i enlighet med denna punkt ska distribueras i enlighet med vad som anges om inspektionsrapporter i punkt C i detta avsnitt.

E. Om en olöst fråga som avser en korrigerande åtgärd efter en säkerhetsinspektion kvarstår efter det att de åtgärder som avses i punkt D i detta avsnitt har vidtagits, ska generalsekreteraren underrätta rådet och rekommendera att en särskild inspektionsgrupp utses för att undersöka frågan och rapportera till rådet, som i sin tur ska vidta lämpliga åtgärder.